

# *Bénédiction de Cloches*

à

SAINT-FULGENCE

par

Son Excellence Mgr G. Melançon,  
Evêque de Chicoutimi



*Dimanche, le 24 octobre 1948*

À 3 HEURES P. M.

*Nihil obstat:*

le 25 septembre 1945.

Mgr Ira-J. Bourassa, censeur.

---

*Imprimatur:*

le 26 septembre 1945,

† Philippe Desranleau,

évêque de Sherbrooke.

Carillon  
de  
Saint-Fulgence

Noms	Notes	Poids
Marie	FA	2,100 livres
Joseph	SOL	1,475 livres
Thérèse	LA	1,050 livres

Ce carillon a été fondu  
par la  
Maison F. Causard,

Colmar,

France

---

Vendu et installé  
par  
Dominique Cogné,  
5909, rue Marquette,  
Téléphone: DOLLARD 4366  
Montréal, Qué.

PREMIÈRE CLOCHE

Nom: *MARIE*.

Note: *FA*.

Poids: 2,100 livres.

Inscriptions: Pie XII, Pape,

saint Fulgence, patron de la paroisse.

Effigies: Armes du Pape, Sainte Vierge, saint Fulgence,  
(évêque africain)

*Sancta Maria, ora pro nobis.*

*Vivos voco. Mortuos plango.*

Donateurs: Messieurs Isidore Gravel,

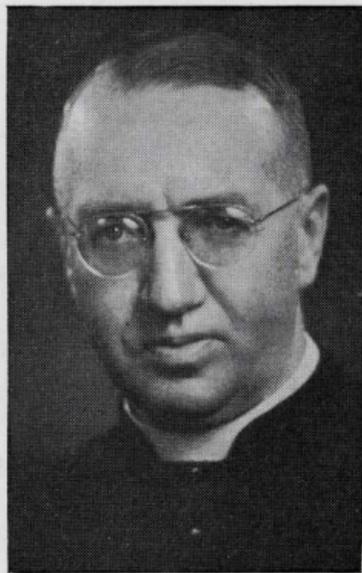
Jules Grégoire,

Léonce Tremblay,

Aug. Tremblay,

Louis Tremblay, (Aug.)

Auguste Larouche.



*Monsieur l'abbé Basile Néron,  
curé de Saint-Fulgence.*

## DEUXIÈME CLOCHE

Nom: *JOSEPH.*

Note: SOL.

Poids: 1,475 livres.

Inscriptions: Son Excellence Monseigneur Melançon,  
évêque de Chicoutimi,

Monsieur l'abbé Basile Néron, curé.

Effigies: Armes de S. Excellence Monseigneur Melançon  
saint Joseph,  
A. D. 1948.

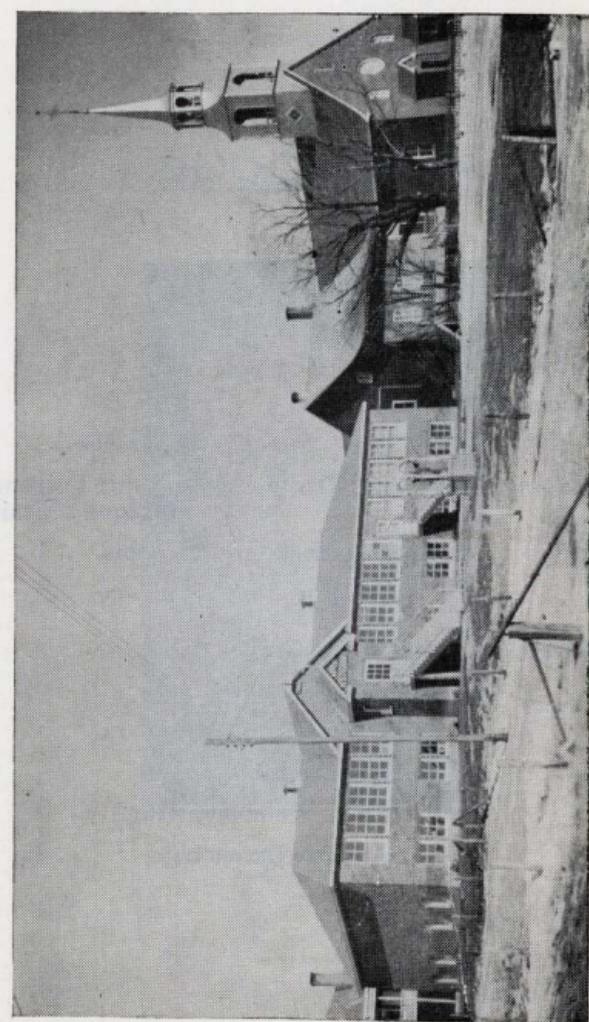
*Ite ad Joseph.*

*Pestem fugo, fulguro frango.*

Donateurs: Messieurs Edmond Dallaire,  
Ed.-Louis Tremblay,  
Joseph Simard (Frs.),  
Philippe Harvey,  
Léonard Larouche.

Madame Jos. Gravel.

*L'église et le couvent de la paroisse Saint-Fulgence.*



## TROISIÈME CLOCHE

Nom: *THERESE.*

Note: LA.

Poids: 1,050 livres.

Inscriptions: Hommage à la paroisse.

Marguilliers: Messieurs Achille Tremblay,  
Joseph Boudreault,  
Charles Brisson.

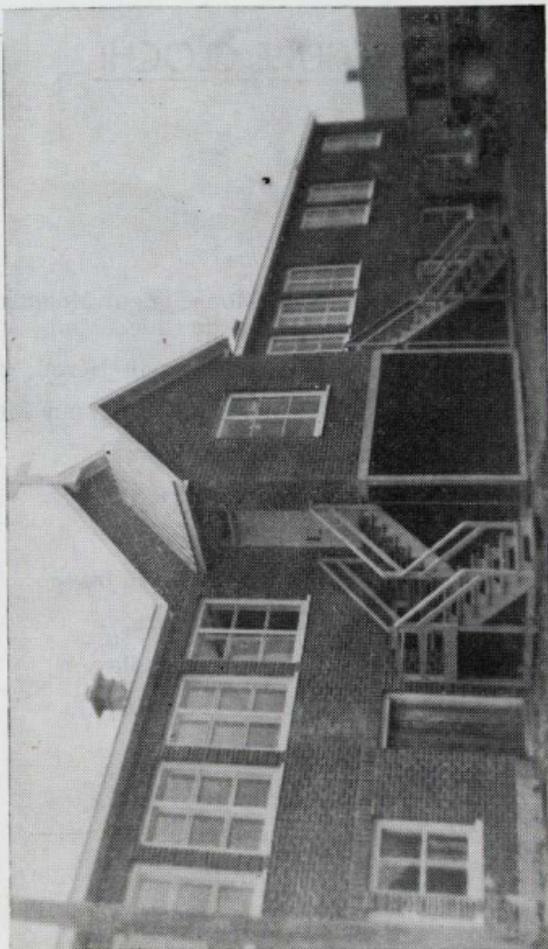
Effigies: Sainte Anne, sainte Thérèse, Croix.

A. D. 1948.

Donateurs: Messieurs Basile Néron, curé,  
Emile Tremblay,  
Achille Tremblay,  
Louis Tremblay (Aug.),  
Cyrice Potvin.

Poids total des trois cloches: 4,625 livres.

*Le collège de Saint-Fulgence.*



## Histoire des cloches à Saint-Fulgence

1. Le première cloche fut achetée par Monsieur l'abbé Charles Simard et bénie en 1866.
2. La seconde cloche fut achetée par Monsieur l'abbé Afred Tremblay et bénie en 1885.
3. La carillon actuel a été acheté par Monsieur l'abbé Basile Néron et béni en 1948.

## Notes sur l'histoire de Saint-Fulgence

### I. — EVENEMENTS RELIGIEUX:

#### 1. Eglises:

La première église fut construite en 1846 par le R. Père Honorat, o.m.i. Elle se trouvait devant la maison actuelle de M. François-Nil Tremblay.

La deuxième église fut bâtie en 1849 par M. l'abbé J.-B. Gagnon. Elle était située devant le presbytère actuel.

La troisième église fut érigée en 1866 par M. l'abbé Charles-Stanislas Richard, curé de Ste-Anne et desservant de Saint-Fulgence. Elle occupait le site actuel de l'église.

La quatrième église fut construite en 1942, par le curé actuel, Monsieur l'abbé Basile Néron.

2. Premier prêtre à Saint-Fulgence: M. l'abbé Pouliot.
3. Curé actuel: M. l'abbé Basile Néron, depuis 1942.

4. Marguilliers actuels: Messieurs Achille Tremblay, Joseph Boudreault, Charles Brisson.
5. Couvent: Le couvent fut construit en 1942. M. le curé B. Néron en confiait la direction aux Révérendes Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil. La première directrice fut la Révérende Soeur Isabelle du Sacré-Coeur. Cinq religieuses composent le personnel du couvent.
6. Collège: Sa construction remonte à 1947. Les Révérends Frères de la Charité en ont la direction. Le premier directeur fut le Révérend Frère Romuald. Le personnel se compose de quatre Frères.
7. Population: 1,710 âmes.
8. Liste des Curés depuis l'érection de la paroisse en 1871:
  - 1.-Monsieur l'abbé L. W. Barabé, de 1871 à 1876;
  - 2.-Monsieur l'abbé J. A. Gingras, de 1876 à 1878;
  - 3.-Monsieur l'abbé An. N. Parent, de 1878 à 1881;
  - 4.-Monsieur l'abbé L. S. Savard, de 1881 à 1883;
  - 5.-Monsieur l'abbé A. Tremblay, de 1883 à 1886;
  - 6.-Monsieur l'abbé M. Tremblay, de 1886 à 1889;
  - 7.-Monsieur l'abbé L. Gagnon, de 1889 à 1894;
  - 8.-Monsieur l'abbé O. Larouche, de 1894 à 1898;
  - 9.-Monsieur l'abbé B. Dufresne, de 1898 à 1901;
  - 10.-Monsieur l'abbé G. Gagnon, de 1901 à 1922;
  - 11.-Monsieur l'abbé Ed. Simard, de 1922 à 1942;
  - 12.-Monsieur l'abbé Basile Néron, de 1942 à

### II. — EVENEMENTS CIVILS

1. Fondation: A l'origine, Saint-Fulgence portait le nom d'« Anse au Foin » à cause de la grande quantité de foin

qu'on y récoltait. Le vrai fondateur de Saint-Fulgence est Michel Simard qui vint s'y établir en 1839.

2. *Bravoure*: Une flottille armée, envoyée par la compagnie de la Baie d'Hudson vint pour chasser M. Simard et les deux ou trois familles établies ici. « Rends-toi et laisse-nous cette terre ou nous te flambons la cervelle » dirent les envoyés. « Jamais ! et partez immédiatement » répondit M. Simard. En disant cela, le fondateur de la paroisse arrache le fusil des mains du gérant de la troupe, le déchargea en l'air et le cassa sur son genou. Après cet acte de bravoure, la flottille s'éloigna.

3. *Grand Feu*: En 1870, éclata le grand feu qui détruisit presque toute la région du Lac Saint-Jean. Toutefois, Saint-Fulgence et surtout son église furent épargnés presque miraculeusement. Le feu roulait presque sur le toit de l'église, mais les gens remplis de confiance disaient: « Dieu protège bien sa maison ». De fait, l'église fut sauvée. La maison de Michel Simard ayant été incendiée, ce dernier se retira dans la deuxième église et y mourut le 8 août 1870.

4. *Saint-Fulgence, Port de Mer*: Pendant 40 ans, des bateaux venant d'Europe, accostaient au quai du « Remou » et transportaient des cargaisons de bois dans les « vieux pays ».

## CONCLUSION

Comme presque tous nos villages de campagne, Saint-Fulgence possède une histoire intéressante. On y lit à chaque page la foi robuste des ancêtres, qui, remplis de courage, ont édifié des paroisses prospères sur les bords du Saguenay. La réussite leur était assurée, car ils avaient foi au Prêtre, qui était et qui est encore l'âme de toutes les organisations.

## AVANT-PROPOS

*L'Église, qui est dans l'habitude de sanctifier par la prière les objets destinés au Culte divin, n'a pas manqué d'instituer une cérémonie, vulgairement appelée Baptême, pour bénir les cloches et les rendre dignes de répondre à leur destination.*



*Ci-après, cette Cérémonie, avec les Psaumes dont elle se compose, et les signes symboliques qui les accompagnent.*



*En prenant connaissance de tous ces détails, les fidèles ne pourront qu'en être édifiés, en même temps qu'ils apprécieront mieux les mérites de leurs cloches, et se rendront plus docilement à leurs pressants appels, chaque fois que leur voix se fera entendre.*



*Et maintenant, gracieuses cloches, jeunes baptisées, mettez-vous à l'oeuvre, et comme vos innombrables soeurs parties d'Angleterre, chantez et chantez à coups redoublés, à travers les siècles:*

Gloire à Dieu au plus haut des cieux,

Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.

Amen.  
Alleluia.

## Bénédition d'une Cloche

**L**A BÉNÉDICTION des cloches est strictement réservée aux Evêques et ne peut être déléguée par eux à un simple Prêtre sans un Indult Apostolique. Le délégué remplirait alors toutes les fonctions épiscopales même la bénédiction de l'eau dite grégorienne.

On peut indifféremment placer les cloches à bénir dans l'église, ou dans tout autre lieu, même dehors. On les suspend de façon qu'on puisse les toucher facilement à l'intérieur et à l'extérieur, en faire aisément le tour.

En face des cloches, on dispose: un faldistoir pour l'Officiant, et des sièges pour les autres Ecclésiastiques; — une table recouverte d'une nappe blanche, sur laquelle on met un vase d'eau à bénir, avec l'aspersoir; — un plateau contenant du sel; — des éponges pour laver les cloches, et des linges pour les essuyer; — les ampoules contenant l'Huile des Infirmes et le Saint Chrême; — du coton pour essuyer les onctions; — de la mie de pain, de l'eau et une serviette pour purifier les doigts de l'Officiant; — de l'encens, de la myrrhe et du thym.

Pour la cérémonie, l'Officiant se revêt de l'amict, de l'aube, du cordon, de l'étole blanche et de la chape.

On se rend processionnellement au lieu de la bénédiction: en tête, le thuriféraire avec l'encensoir (il faut autant de thuriféraires et d'encensoirs qu'il y a de cloches à bénir). Puis, le porte-croix et les acolytes. Les prêtres suivent deux à deux. Vient enfin l'Officiant, ayant à ses côtés le diacre et le sous-diacre en dalmatiques blanches et sans manipules.

A l'arrivée près des cloches, les acolytes déposent sur la table leurs chandeliers avec leurs cierges allumés, tous se rendent à leurs sièges, et l'Officiant, assis, commence le **Miserere**. Puis, le clergé psalmodie ce psaume et les suivants qui sont aussi entonnés par l'Evêque.

## PSAUME 50

**A**YEZ pitié de moi, ô Dieu, selon votre grande miséricorde,

Et selon la multitude de vos bontés: effacez mes iniquités.

Lavez-moi de plus en plus de ma souillure, et purifiez-moi de mon péché.

Parce que je connais mon iniquité et que j'ai toujours mon péché devant les yeux.

J'ai péché devant vous seul, et j'ai fait le mal en votre présence, en sorte que vous soyez juste dans vos paroles, et que vous soyez victorieux lorsque vous serez jugé:

Car j'ai été formé dans l'iniquité et ma mère m'a conçu dans le péché.

Mais vous avez aimé la vérité et vous m'avez révélé les secrets et les mystères de votre sagesse:

Vous m'arroserez avec l'hysope, et je serai purifié; vous me laverez et je deviendrai blanc comme la neige.

Vous me ferez entendre une parole de consolation et de joie, et mes os humiliés tressailleront d'allégresse.

Détournez votre face de mes péchés, et effacez toutes mes iniquités.

Créez en moi, ô Dieu, un coeur pur, et renouvelez en moi un esprit droit dans mes entrailles.

Ne me rejetez pas de devant votre face, et ne retirez pas de moi votre Esprit-Saint.

**M**ISERERE mei, Deus \* secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, \* dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: \* et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: \* et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: \* ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: \* et in peccatis concepit me mater mea. Ecce enim veritatem dilexisti: \* incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor: \* lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam: \* et exsultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis: \* et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: \* et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projecias me a facie tua: \* et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Rendez-moi la joie que donne votre salut, et fortifiez-moi par votre esprit souverain.

J'enseignerai vos voies aux méchants et les impies se convertiront à vous.

Délivrez-moi du sang, ô mon Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue célébrera votre justice par des cantiques de joie.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres et ma bouche publiera vos louanges;

Parce que, si vous aviez voulu un sacrifice, je n'aurais pas manqué de vous en offrir; mais les holocaustes ne vous sont pas agréables.

Le sacrifice qui plaît à Dieu est un esprit brisé de douleur: vous ne mépriserez pas, ô mon Dieu ! un cœur contrit et humilié.

Seigneur, dans votre bonté, traitez favorablement Sion, et qu'on voie s'élever les murs de Jérusalem:

Alors vous agréerez un sacrifice de justice, les oblations et les holocaustes: alors, on chargera votre autel de victimes. Gloire.

#### PSAUME 53

**SAUVEZ-MOI**, ô Dieu, par votre nom, et faites-moi justice par votre puissance.

O Dieu! exaucez ma prière; prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.

Redde mihi laetitiam salutaris tui: \* et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: \* et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus Deus, Deus salutis meae: \* et exsultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine, labia mea aperies: \* et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: \* holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus: \* cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: \* ut aedificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiae, oblationes, et holocausta: \* tunc imponent super altare tuum vitulos. Gloria.

**DEUS** in nomine tuo salvum me fac: \* et in virtute tua iudica me.

Deus exaudi orationem meam: \* auribus percipe verba oris mei.

Parce que des étrangers se sont élevés contre moi; des ennemis puissants ont cherché à m'ôter la vie, et ils ne se sont point proposé Dieu devant les yeux.

Mais voilà que Dieu prend ma défense, et que le Seigneur se déclare le protecteur de ma vie.

Faites retomber les maux sur mes ennemis, et exterminiez-les selon la vérité de votre parole.

Je vous offrirai volontairement un sacrifice, et je louerai votre nom, Seigneur, car il est bon.

Car vous m'avez délivré de toutes mes afflictions, et mon oeil a jeté un regard d'assurance sur mes ennemis.

Gloire au Père, etc.

#### PSAUME 56

**A**YEZ pitié de moi, ô Dieu, ayez pitié de moi, parce que c'est en vous que mon âme a mis sa confiance.

Et j'espérerai à l'ombre de vos ailes, jusqu'à ce que l'iniquité soit passée.

Je crierai vers le Dieu très haut qui m'a comblé de bienfaits.

Il a envoyé du secours du haut du ciel, et il m'a délivré; il a couvert d'opprobre ceux qui me foulaient aux pieds.

Quoniam alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quaesierunt animam meam: \* et non proposerunt Deum ante conspectum suum.

Ecce enim Deus adjuvat me: \* et Dominus susceptor est animae meae.

Averte mala inimicis meis: \* et in veritate tua disperde illos.

Voluntarie sacrificabo tibi: \* et confitebor nomini tuo Domine: quoniam bonum est.

Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me: \* et super inimicos meos despexit oculus meus.

Gloria Patri, etc.

**M**ISERERE mei, Deus, miserere mei: \* quoniam in te confidit anima mea.

Et in umbra alarum tuarum sperabo, \* donec transeat iniquitas.

Clamabo ad Deum altissimum, \* Deum qui beneficit mihi.

Misit de caelo, et liberavit me: \* dedit in opprobrium conculantes me.

Dieu a envoyé sa miséricorde et sa vérité; et il a arraché mon âme du milieu des petits lions; j'ai dormi plein de trouble.

Les enfants des hommes ont des dents comme des armes et des flèches, et leur langue est un glaive très aigu.

Soyez exalté, ô Dieu au-dessus des cieux, et que votre gloire éclate dans toute la terre.

Ils ont caché un piège sous mes pas, et ils ont tenu mon âme toute courbée.

Ils ont creusé une fosse devant mes yeux et ils y sont eux-mêmes tombés.

Mon coeur est prêt, ô mon Dieu, mon coeur est préparé; je chanterai dans mes cantiques au son des instruments.

Levez-vous, ma gloire, réveillez-vous, ma harpe et ma lyre, je me lèverai dès l'aurore.

Je vous louerai, Seigneur, au milieu des peuples, et je chanterai votre gloire parmi les nations.

Parce que votre miséricorde s'est élevée jusqu'aux cieux et votre vérité jusqu'aux nuées.

Soyez exalté, ô Dieu, au-dessus des cieux, et que votre gloire éclate dans toute la terre.

Gloire au Père, etc

Misit Deus misericordiam suam et veritatem suam: \* et eripuit animam meam de medio catulorum leonum: dormivi conturbatus.

Filii hominum dentes eorum arma et sagittae: \* et lingua eorum gladius acutus.

Exaltare super caelos Deus: \* et in omnem terram gloria tua.

Laqueum paraverunt pedibus meis: \* et incurvaverunt animam meam.

Foderunt ante faciem meam foveam: \* et inciderunt in eam.

Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum: \* cantabo, et psalmum dicam.

Exsurge gloria mea, exsurge psalterium et cithara: \* exurgam diluculo.

Confitebor tibi in populis Domine: \* et psalmum dicam tibi in gentibus.

Quoniam magnificata est usque ad coelos misericordia tua: \* et usque ad nubes veritas tua.

Exaltare super caelos Deus: \* et super omnem terram gloria tua.

Gloria Patri, etc.

## PSAUME 66

**QUE** DIEU ait pitié de nous et nous bénisse, qu'Il fasse briller sur nous la lumière de son visage, et qu'il ait pitié de nous.

Afin que nous connaissions votre voie sur la terre et votre salut chez toutes les nations.

Que les peuples, ô Dieu, publient vos louanges; que tous les peuples vous louent.

Que les nations se réjouissent et tressaillent d'allégresse, parce que vous jugez les peuples dans l'équité, et que vous conduisez dans la droiture les nations de la terre.

Que les peuples, ô Dieu, publient vos louanges; que tous les peuples vous glorifient: la terre a donné son fruit;

Que Dieu, que notre Dieu nous bénisse, que Dieu nous bénisse et qu'on le craigne jusqu'aux extrémités de la terre.

Gloire soit au Père, etc.

## PSAUME 69

**VENEZ** à mon aide, ô mon Dieu, hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

Qu'ils soient confondus et couverts de honte, ceux qui cherchent à m'ôter la vie;

Qu'ils retournent en arrière et qu'ils rougissent, ceux qui veulent m'accabler de maux.

Qu'ils s'en retournent aussitôt en rougissant ceux qui me disent: Ah ! Ah !

**DEUS** misereatur nostri, et benedicat nobis: \* illuminet vultum suum super nos et misereatur nostri.

Ut cognoscamus in terram viam tuam: \* in omnibus gentibus salutare tuum.

Confiteantur tibi populi Deus: confiteantur tibi populi omnes: \*

Laetentur et exultent gentes: \* quoniam judicas populos in aequitate, et gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi populi Deus: confiteantur tibi populi omnes: \* terra dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus: \* et metuant eum omnes fines terrae.

Gloria Patri, etc.

**DEUS** in adiutorium meum intende: \* Domine ad adjuvandum me festina.

Confundantur et revereantur \* qui quaerunt animam meam.

Avvertantur retrorsum et erubescant, \* qui volunt mihi mala.

Avvertantur statim erubescantes \* qui dicunt mihi: Euge, euge !

Mais que tous ceux qui vous cherchent se réjouissent en vous et soient transportés de joie; et que ceux, qui aiment le salut qui vient de vous, disent sans cesse: Que le Seigneur soit glorifié dans sa grandeur !

Pour moi, je suis pauvre et dans l'indigence, ô Dieu, aidez-moi.

Vous êtes mon aide et mon libérateur; Seigneur, ne tardez pas. Gloire au Père, etc.

Exultent et laetentur in te omnes qui quaerunt te, \* et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.

Ego vero egenus, et pauper sum: \* Deus adjuva me.

Adjutor meus, et liberator meus es tu: \* Domine ne moreris. Gloria Patri, etc.

### PSAUME 85

**I**NCLINEZ, Seigneur votre oreille et exaucez-moi, parce que je suis pauvre et dans l'indigence.

Gardez mon âme, parce que je suis saint; sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui espère en vous.

Ayez pitié de moi, Seigneur: parce que j'ai crié vers vous tout le jour; répandez la joie dans l'âme de votre serviteur, parce j'ai élevé mon âme vers vous Seigneur.

Parce que vous êtes, Seigneur, rempli de douceur et de bonté, et riche en miséricordes sur tous ceux qui vous invoquent.

Prêtez l'oreille, Seigneur, à ma prière; soyez attentif à la voix de ma supplication.

J'ai crié vers vous au jour de mon affliction, parce que vous m'avez exaucé.

**I**NCLINA, Domine, aurem tuam, exaudi me: \* quoniam inops et pauper sum ego.

Custodi animam meam, quoniam sanctus sum: \* salvum fac servum tuum, Deus meus, sperentem in te.

Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die: \* laetifica animam servi tui, quoniam ad te, Domine, animam meam levavi.

Quoniam tu, Domine, suavis et mitis, \* et multae misericordiae omnibus invocantibus te.

Auribus percipe, Domine, orationem meam: \* et intende voci deprecationis meae.

In die tribulationis meae clamavi ad te: \* quia exaudisti me.

Nul n'est semblable à vous parmi les dieux, et il n'est rien de comparable à vos oeuvres.

Toutes les nations que vous avez créées viendront se prosterner devant vous, Seigneur, et vous adorer; et elles rendront gloire à votre nom;

Parce que vous êtes grand, que vous faites des prodiges, et que vous seul êtes Dieu.

Conduisez-moi, Seigneur, dans votre voie, et je marcherai dans votre vérité; que mon coeur se réjouisse, afin qu'il craigne votre nom.

Je vous louerai de tout mon coeur, Seigneur mon Dieu, et je glorifierai éternellement votre nom.

Parce que votre miséricorde est grande envers moi; et que vous avez retiré mon âme du plus profond de l'abîme.

Les méchants, ô mon Dieu, se sont élevés contre moi, et l'assemblée des puissants a cherché à m'arracher la vie, et ils ne vous ont pas eu présent devant les yeux.

Mais vous, Seigneur, vous êtes un Dieu complaisant et clément; vous êtes patient, prodigue de miséricorde et fidèle dans vos promesses.

Jetez un regard sur moi, et ayez pitié de moi; donnez votre puissance à votre serviteur, et sauvez le fils de votre servante.

Non est similis tui in diis, Domine: \* et non est secundum opera tua.

Omnes Gentes quascumque fecisti, venient et adorabunt coram te, Domine: \* et glorificabunt nomen tuum.

Quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia: \* tu es Deus solus.

Deduc me, Domine, in via tua, et ingrediar in veritate tua: \* laetetur cor meum, ut timeat nomen tuum.

Confitebor tibi, Domine Deus meus, in toto corde meo: \* et glorificabo nomen tuum in aeternum.

Quia misericordia tua magna est super me: \* et erusti animam meam ex inferno inferiori.

Deus, iniqui insurrexerunt super me, et synagoga potentium quaesierunt animam meam: \* et non proposuerunt te in conspectu suo.

Et tu Domine, Deus miserator et misericors, \* patiens, et multae misericordiae, et verax.

Respice in me, et miserere mei: \* da imperium tuum puero tuo et salvum fac filium ancillae tuae.

Faites éclater quelque signe en ma faveur, afin que ceux qui me haïssent le voient, et qu'ils soient confondus, parce que c'est vous, Seigneur, qui m'avez secouru, et que vous m'avez consolé.

Gloire au Père, etc.

Fac mecum signum in bonum, ut videant qui oderunt me, et confundantur: \* quoniam tu, Domine, adjuvisti me, et consolatus es me.

Gloria Patri, etc.

#### PSAUME 129

**D**ES PROFONDEURS de l'abîme, j'ai crié vers vous, Seigneur: Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles se rendent attentives à ma voix suppliante.

Si vous considérez, Seigneur nos iniquités, Seigneur, qui pourra subsister devant vous?

Mais en vous est le pardon; et j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

Mon âme s'est soutenue par la parole du Seigneur; mon âme a espéré dans le Seigneur.

Depuis la veille du matin jusqu'à la nuit, qu'Israël espère dans le Seigneur.

Car dans le Seigneur est la miséricorde, et l'on retrouve en lui une rédemption abondante.

Et lui même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Gloire au Père, etc.

#### DE LA BENEDICTION DU SEL ET DE L'EAU

*Les psaumes étant achevés, le Pontife se lève et reçoit la crosse et la mitre; il bénit le sel et l'eau, en disant:*

V.—Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R.—Du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

**D**E PROFUNDIS clamavi ad te, Domine: \* Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuae intendentes, \* in vocem deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris Domine; \* Domine, quis sustinebit in Domino?

Quia apud te propitiatio est: \* et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus: \* speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem, \* speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia, \* et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel: \* ex omnibus iniquitatibus ejus.

Gloria Patri, etc.

V.—Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R.—Qui fecit caelum et terram.

**J**E T'EXORCISE, créature de sel, par le Dieu † vivant, par le Dieu † vrai, par le Dieu † saint, par le Dieu qui a ordonné au prophète Elisée de te jeter dans l'eau pour en guérir la stérilité; sois donc exorcisée pour le salut des fidèles, sois pour tous ceux qui te prendront la santé de l'âme et du corps. Arrière de tous les lieux aspergés de toi, tous les fantômes, les maléficaes et les fraudes de l'esprit trompeur. Et que tout esprit impur s'enfuit adjuré par celui qui doit venir juger les vivants et les morts, et le monde par le feu.

Ainsi soit-il.

*Le Pontife dépose la crosse et la mitre, et, joignant les mains, il bénit en disant:*

V.—Seigneur, écoutez ma prière.

R.—Et que mon cri s'élève jusqu'à vous.

V.—Que le Seigneur soit avec vous.

R.—Et avec votre esprit.

#### Prions

**C'**EST votre immense clémence, ô Dieu tout-puissant et éternel, que nous supplions de vouloir, par votre bonté bénir † et sanctifier † cette créature de sel, afin qu'elle soit à tous ceux qui s'en serviront le salut du corps et de l'âme, que tout ce qui en sera touché ou aspergé soit délivré de toute souillure et de tout assaut de l'esprit

**E**XORCIZO te, creatura salis, per Deum † vivum, per Deum † verum, per Deum † sanctum, per Deum, qui te per Eliseum Prophetam in aquam mitti jussit, ut sanaretur sterilitas aquae; ut efficiaris sal exorcizatum in salutem credentium; et sis omnibus summentibus te sanitas animae et corporis; et effugiat atque discedat a loco, in quo aspersum fueris, omnis phantasia et nequitia vel versutia diabolicae fraudis, omnisque spiritus immundus, adjuratus per eum qui venturus est judicare vivos et mortuos, et saeculum per ignem.

R.—Amen.

R.—Domine, exaudi orationem meam.

R.—Et clamor meus ad te veniat.

V.—Dominus vobiscum.

R.—Et cum spiritu tuo.

#### Oremus

**I**MMENSAM clementiam tuam, omnipotens aeterne Deus, humiliter imploramus, ut hanc creaturam salis, quam in usum generis humani tribuisti, bene†dicere, et sancti†ficare tua pietate digneris: ut sit omnibus summentibus salus mentis et corporis; et quidquid ex eo tactum vel respersum fuerit, careat omni immunditia omnique impu-

pervers. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils qui vit et règne dans l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles.

Ainsi soit-il.

*Le Pontife reprend la mitre et la crosse et procède à l'exorcisme de l'eau :*

**J**E T'EXORCISE, créature d'eau, au nom de Dieu le Père † tout-puissant, et au nom de Jésus † Christ son Fils, Notre-Seigneur et par la vertu du Saint † Esprit, afin qu'exorcisée tu mettes en fuite toutes les puissances de l'ennemi; que tu puisses déraciner l'ennemi lui-même et le jeter parmi ces anges apostats, et cela par la vertu de Notre-Seigneur Jésus-Christ qui doit venir juger les vivants et les morts et le monde par le feu.

Ainsi soit-il.

*Le Pontife quitte la crosse et la mitre et dit, les mains jointes :*

V.—Seigneur, écoutez ma prière,

R.—Et que mon cri s'élève jusqu'à vous.

—V. Que le Seigneur soit avec vous.

R.—Et avec votre esprit.

#### Prions

**D**IEU, qui pour le salut du genre humain avez constitué la substance de l'eau comme base des éléments

gnatione spiritualis nequitiæ. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R.—Amen.

**EXORCIZO** te, creatura aquæ, in nomine Dei Patris † omnipotentis, et in nomine Jesu † Christi Filii ejus Domini nostri, et in virtute Sancti † Spiritus, ut fias aqua exorcizata ad effugendam omnem potestatem inimici, et ipsum inimicum eradicare et explantare valeas, cum angelis suis apostaticis, per virtutem ejusdem Domini nostri Jesu Christi, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

R.—Amen.

V.—Domine exaudi orationem meam.

R.—Et clamor meus ad te veniat.

V.—Dominus vobiscum.

R.—Et cum spiritu tuo.

#### Oremus

**D**EUS, qui ad salutem humani generis maxima quæque sacramenta in aquarum substantia condidisti. a-

sanctifiants; soyez propice à nos invocations et répandez sur cette eau préparée et purifiée, la vertu de votre bénédiction: afin que votre créature au service de vos mystères emprunte à la grâce divine la puissance de chasser les démons, d'écarter les maladies, de sorte que tout objet qui dans les demeures ou dans les champs des fidèles aura été arrosé par cette eau, soit exempt de toute souillure et délivré de toute influence mauvaise. Que là, il n'y ait plus ni esprit pestilential ni air morbide. Que de là s'éloignent toutes les embûches de l'ennemi latent: que s'il y avait quelque dessein mauvais contre la santé et le repos des fidèles, l'aspersion de cette eau chasse et dissipe tout: de sorte que la salubrité que nous implorons par votre nom soit protégée contre tous ses assauts. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Ainsi soit-il.

**B**E † NISSEZ, Seigneur, cette eau de votre bénédiction céleste et que sur elle se répande la vertu de l'Esprit-Saint pour purifier avec elle cette cloche destinée à convoquer les enfants de la Sainte Eglise, afin que partout où elle se fera entendre, elle détruise la puissance des embûches, la vision des fantômes, les ravages des ouragans, les coups de la foudre, les blessu-

desto propitius invocationibus nostris, et elemento huic multimodis purificationibus præparato, virtutem tuæ benedictionis infunde; ut creatura tua mysteriis tuis serviens, ad abigendos demones, morbosque pellendos, divinæ gratiæ sumat effectum; ut quidquid in domibus, vel in locis fidelium, hæc unda resperserit, careat omni immunditia, liberetur a noxa: non illic resideat spiritus pestilens, non aura corrumpens: discedant omnes insidiæ latentis inimici; et si quid est, quod aut incolumitati habitantium invidet aut quieti, aspersione hujus aquæ effugiat; ut salubritas per invocationem sancti tui nominis expetita, ab omnibus sit impugnationibus defensa. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R.—Amen.

**B**E † NEDIC, Domine, hanc aquam benedictione celesti, et assistat super eam virtus Spiritus Sancti; ut cum hoc vasculum, ad invitandos filios sanctæ Ecclesiæ præparatum, in ea fuerit tinctum, ubicumque sonuerit hoc tintinnabulum, procul recedat virtus insidiantium, umbra phantasmatum, incursio turbine, percussio fulminum, læsio tonitruorum, calamitas

res du tonnerre, les calamités des mauvaises saisons et tout esprit de tempête. Que les enfants des chrétiens, en entendant l'éclat de ses vibrations, sentent croître en eux la dévotion. Qu'ils s'empres-sent d'accourir au giron de leur tendre mère l'Eglise pour chanter dans l'assemblée des Saints un cantique nouveau à votre honneur, de sorte que votre oreille entende résonner l'éclat de la trompette, la modulation du psaltérion, la mélodie de l'organum, le bruit joyeux du tympan et les doux sons de la cymbale; et que dans le temple de votre gloire, ils appellent par leurs prières et leurs hommages la multitude des Phalanges Angéliques. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Ainsi soit-il.

R.—Amen.

*Le Pontife fait le mélange de l'eau et du sel, en forme de croix, en disant :*

Que ce mélange du sel et de l'eau se fasse aussi au nom du Père † et du Fils † et du Saint † Esprit.

R.—Ainsi soit-il.

V.—Que le Seigneur soit avec vous.

R.—Et avec votre esprit.

### Prions

**D**IEU, auteur de l'indomptable vertu, Roi d'un immense empire, et toujours triomphateur magnifique, vous réprimez les forces de la

tempestatum, omnisque spiritus procellarum; et cum clangorem illius audierint filii Christianorum crescat in eis devotionis augmentum, ut festinantes ad plae matris Ecclesiae gremium, contenti tibi in Ecclesia Sanctorum canticum novum, deferentes in sono praeconium tubae, modulationem psalterii, suavitatem organi, exultationem tympani, jucunditatem cymbali; quatenus in templo sancto gloriae tuae suis obsequiis et precibus invitare valeant multitudinem exercitus Angelorum. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Commixtio salis et aquae pariter fiat. In nomine Pa † tris et Fi † lii et Spiritus † Sancti.

R.—Amen.

V.—Dominus vobiscum.

R.—Et cum spiritu tuo.

### Oremus

**D**EUS, invictae virtutis auctor, et insuperabilis imperii rex ac semper magnificus triumphator, qui adversae dominationis vires repri-

puissance adverse. Vous foulez aux pieds la rage cruelle de l'ennemi. Vous repoussez avec puissance toutes ses hostilités perverses. Seigneur, nous voici tout tremblants, tout suppliants, nous vous demandons de jeter un regard favorable sur ce mélange de sel et d'eau. Illuminez-le d'un regard de votre bonté, sanctifiez-le par la rosée de votre piété afin que partout où cette eau sera jetée, l'invocation de votre nom fasse disparaître l'influence de l'esprit impur, que bien loin soit chassée la terreur du serpent venimeux et que la présence de l'Esprit-Saint soit toujours avec nous qui implorons votre miséricorde. Par Jésus-Christ, Notre-Seigneur.

Ainsi soit-il.

R.—Amen.

*Le Pontife reprend la mitre et vient près de la cloche avec ses ministres. Il commence à la laver avec l'eau bénite. Après avoir commencé, le Pontife s'assied et les clercs continuent à laver l'intérieur et l'extérieur de la cloche. Puis, ils l'essuient avec un linge.*

*Pendant ce temps, le Pontife récite avec ses ministres les psaumes suivants :*

### PSAUME 145

**○** MON AME, louez le Seigneur ! Je louerai le Seigneur pendant ma vie; je chanterai les louanges de Dieu tant que je vivrai.

Gardez-vous bien de mettre votre confiance dans les princes ni dans les enfants des hommes d'où ne peut venir le salut.

mis; qui inimici rugientis saevitiam superas, qui hostiles nequitas potenter expugnas: te, Domine, trementes et supplices deprecamur ac petimus, ut hanc creaturam salis et aquae dignanter aspicias, benignus illustres, pietatis tuae rore sanctifices; ut ubicumque fuerit aspersa, per invocationem sancti tui nominis, omnis infestatio immundi spiritus abigatur, terrorque venenosi serpentis procul pellatur; et praesentia Sancti Spiritus nobis misericordiam tuam poscentibus ubique adesse dignetur. Per Dominum... in unitate ejusdem Spiritus, etc.

**L**AUDA, anima mea, Dominum, laudabo Dominum in vita mea: \* psallam Deo meo quamdiu fuero.

Nolite confidere in principibus: \* in filiis hominum, in quibus non est salus.

Leur salut sortira de leur corps et ils retourneront dans leur poussière. En ce jour-là même leurs pensées périront.

Heureux est celui de qui le Dieu de Jacob est l'appui, et dont l'espérance est dans le Seigneur, son Dieu: Qui a fait le ciel et la terre, la mer et toutes les choses qu'ils contiennent.

Qui garde à jamais la vérité, qui fait justice à ceux qui souffrent injure, qui donne la nourriture à ceux qui ont faim.

Le Seigneur brise les fers des captifs, le Seigneur rend la lumière aux aveugles.

Le Seigneur relève ceux qui succombent. le Seigneur aime les justes.

Le Seigneur défend les étrangers, il prendra sous sa protection l'orphelin et la veuve, et il détruira les voies des pécheurs.

Le Seigneur régnera dans tous les siècles; ton Dieu, ô Sion, régnera dans la suite de toutes les générations.

Gloire au Père, etc.

#### PSAUME 146

**L**OUEZ le Seigneur, parce qu'il est bon de le louer: que la louange soit agréable à notre Dieu et digne de lui.

C'est le Seigneur qui bâtit Jérusalem, qui rassemblera tous les restes dispersés d'Israël.

Exibit spiritus ejus, et re-  
vertetur in terram suam: \*  
in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

Beatus cujus Deus Jacob  
adjutor ejus, spes ejus in Do-  
mino Deo ipsius: \* qui fecit  
coelum et terram, mare, et  
omnia quae in eis sunt.

Qui custodit veritatem in  
saeculum, facit judicium inju-  
riarum patientibus: \* dat es-  
cam esurientibus.

Dominus solvit compedi-  
tos: \* Dominus illuminat cae-  
cos.

Dominus erexit elisos: \*  
Dominus diligit justos.

Dominus custodit advenas  
pupillum et viduam suscipiet:  
\* et vias peccatorum disper-  
det.

Regnabit Dominus in sae-  
cula, Deus tuus Sion, \* in ge-  
nerationem et generationem.

Gloria Patri, etc.

**L**AUDATE Dominum, quo-  
niam bonus est psalmus:  
\* Deo nostro sit jucunda de-  
coraque laudatio.

Aedificans Jerusalem Domi-  
nus: \* dispersiones Israelis  
congregabit.

C'est lui qui guérit les  
coeurs contrits et leur appor-  
te la contrition.

C'est lui qui sait le nombre  
prodigieux des étoiles et qui  
les appelle toutes par leur  
nom.

Notre Dieu est grand; sa  
puissance est infinie, et sa  
sagesse n'a point de bornes.

Le Seigneur prend sous sa  
protection ceux qui sont doux;  
mais il humilie les pécheurs  
jusqu'à terre.

Chantez avant tout les  
louanges du Seigneur par de  
saints cantiques, et célébrez  
sur la harpe la gloire de no-  
tre Dieu.

C'est lui qui couvre le ciel  
de nuées, et qui prépare la  
pluie pour la terre.

C'est lui qui produit le foin  
sur les montagnes et l'herbe  
pour l'usage des serviteurs de  
l'homme.

C'est lui qui donne aux bê-  
tes leur nourriture, et aux pe-  
tits des corbeaux qui l'invo-  
quent.

Ce n'est point dans la force  
du guerrier qu'il se complait,  
ce n'est pas à la vitesse du  
coursier qu'il accorde sa fa-  
veur.

Le Seigneur se complait  
dans ceux qui le craignent, et  
dans ceux qui espèrent en sa  
miséricorde.

Gloire au Père, etc.

Qui sanat contritos corde:  
\* et alligat contritiones eo-  
rum.

Qui numerat multitudinem  
stellarum: \* et omnibus eis  
nomina vocat.

Magnus Dominus noster, et  
magna virtus ejus: \* et sapientiae ejus non est nume-  
rus.

Suscipiens mansuetos Do-  
minus: \* humilians autem  
peccatores usque ad terram.

Praecinite Domino in con-  
fessione: \* psallite Deo nostro  
in cithara.

Qui operit caelum nubibus,  
et parat terrae pluviam.

Qui producit in montibus  
foenum, \* et herbam servi-  
tuti hominum

Qui dat jumentis escam ip-  
sorum, \* et pullis corvorum  
invocantibus eum.

Non in fortitudine equi vo-  
luntatem habebit: \* nec in  
tibiis viri beneplacitum erit  
ei.

Beneplacitum est Domino  
super timentes eum, \* et in  
eis qui sperant super mise-  
ricordia ejus.

Gloria Patri, etc.

## PSAUME 147

**J**ERUSALEM, rends gloire au Seigneur: Sion, loue ton Dieu.

Parce qu'il a consolidé les barrières de tes portes, et qu'il a béni tes enfants au milieu de ton enceinte.

C'est lui qui a établi la paix sur tes frontières, et il te rassasia de la fleur du meilleur froment.

C'est lui qui envoie sa parole à la terre; et sa parole court rapidement.

C'est lui qui fait tomber la neige comme des flocons de laine, et qui répand la gelée blanche comme la cendre.

Il envoie sa glace comme des morceaux de pain: qui pourra soutenir la rigueur de son froid ?

Il enverra sa parole, et la glace fondra; son vent soufflera et les eaux couleront.

C'est lui qui annonce sa parole à Jacob, ses jugements et ses ordonnances à Israël.

Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations, et il ne leur a point manifesté ses préceptes.

Gloire au Père, etc.

## PSAUME 148

**L**OUÉZ le Seigneur, vous qui êtes dans les cieux; louez-le dans les lieux les plus élevés.

Louez-le, vous tous qui êtes ses anges; louez-le vous tous qui êtes ses puissances.

**L**AUDA, Jerusalem, Dominum: \* lauda Deum tuum, Sion.

Quoniam confortavit seras portarum tuarum: \* laudavit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem: \* et adipe frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium suum terrae: \* velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: \* nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccellas: \* ante faciem frigoris ejus quis sustinebit ?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: \* flabit spiritus ejus, et fluent aquae.

Qui annuntiat verbum suum, Jacob: \* justitias et judicia sua Israel.

Non fecit taliter omni nationi: \* et judicia sua non manifestavit eis.

Gloria Patri, etc.

**L**AUDATE Dominum de caelis: \* laudate eum in excelsis.

Laudate eum, omnes Angeli ejus \* laudate eum, omnes Virtutes ejus.

Soleil et lune, louez-le; louez-le vous toutes, étoiles de la nuit et lumière du jour.

Louez-le, cieux des cieux, et que toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux louent le nom du Seigneur !

Parce qu'il a parlé, et toutes choses ont été faites; il a commandé, et elles ont été créées.

Il les a établies pour subsister éternellement et dans tous les siècles. Il leur a donné une loi et elle ne passera pas.

Louez le Seigneur, ô habitants de la terre ! Vous dragons, et vous tous, vastes abîmes.

Feu, grêle, neige, glace, vents qui excitez les tempêtes, vous tous qui exécutez sa parole;

Vous montagnes, et vous toutes collines; arbres fruitiers et vous cèdres des forêts.

Vous, bêtes sauvages, et vous, animaux domestiques; vous, serpents, et vous, oiseaux, qui avez des ailes;

Rois de la terre et vous tous, peuples, princes et vous, juges de la terre;

Que les jeunes gens et les jeunes filles, les vieillards et les enfants louent le nom du Seigneur, parce qu'il est le seul dont le nom soit grand et élevé.

Laudate eum, sol et luna: \* laudate eum, omnes stellae et lumen.

Laudate eum, caeli coelorum: \* et aquae omnes, quae super coelos sunt, laudent nomen Domini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: \* ipse mandavit, et creata sunt.

Statuit ea in aeternum, et in saeculum saeculi: \* praecipuum posuit, et non praeteribit.

Laudate Dominum de terra, \* dracones et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum: \* quae faciunt verbum ejus.

Montes et omnes colles: \* ligna fructifera, et omnes cedri.

Bestiae et universa pecora: \* serpentes et volucres pennatae.

Reges terrae, et omnes populi: \* principes et omnes iudices terrae.

Juvenes, et virgines, senes cum junioribus laudent nomen Domini: \* quia exaltatum est nomen ejus solus.

Sa gloire est au-dessus du ciel et de la terre, et c'est lui qui a élevé la puissance de son peuple.

Qu'il soit loué par tous les saints, par les enfants d'Israël, par ce peuple qui s'approche de lui.

Sans Gloire au Père, etc.

#### PSAUME 149

**C**HANTEZ au Seigneur un cantique nouveau. Que sa louange retentisse dans l'assemblée des saints.

Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé; que les enfants de Sion tressaillent d'allégresse en celui qui est leur roi.

Qu'ils louent son nom par de saints concerts; qu'ils le célèbrent au son du tambour et du psalterion.

Parce que le Seigneur se complait en son peuple, et qu'il élèvera ceux qui sont doux pour les sauver.

Les saints tressailleront de joie dans la gloire et se réjouiront sur leur lit de repos.

Les louanges de Dieu seront dans leur bouche, et des glaives à deux tranchants dans leurs mains.

Pour tirer vengeance des nations et pour châtier les peuples.

Pour mettre des chaînes aux pieds de leurs rois, et des fers aux mains de leurs princes.

Confessio ejus super coelum et terram: \* et exaltavit cornu populi sui.

Hymnus omnibus sanctis ejus \* filiis Israel, populo appropinquanti sibi.

Sine Gloria Patri, etc.

**C**ANTATE Domino canticum novum \* laus ejus in Ecclesia Sanctorum.

Laetetur Israel in eo, qui fecit eum: \* et filii Sion exultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: \* in tympano et psalterio psallant ei.

Quia beneplacitum est Domino in populo suo: \* et exaltabit mansuetos in salutem.

Exultabunt Sancti in gloria: \* laetabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum: \* et gladii ancipites in manibus eorum:

Ad faciendam vindictam in nationibus, \* increpationes in populis.

Ad alligandos reges eorum in compedibus, \* et nobiles eorum in manicis ferreis.

Et pour exercer ainsi contre eux le jugement prescrit: telle est la gloire qui est réservée à tous les saints.

Sans Gloire, etc.

Ut faciant in eis iudicium conscriptum: \* gloria haec est omnibus sanctis ejus.

Sine Gloria Patri, etc.

#### PSAUME 150

**L**OUÉZ le Seigneur dans un Sanctuaire, louez-le dans la fermeté de sa puissance.

Louez-le dans les oeuvres de sa main puissante; louez-le dans la multitude de sa grandeur.

Louez-le au son de la trompette, louez-le sur l'instrument à dix cordes et sur la harpe.

Louez-le avec le tambour et la flûte; louez-le avec le luth et avec l'orgue.

Louez-le sur des cymbales sonores; louez-le sur des cymbales de triomphe et de joie; que tout ce qui respire loue le Seigneur.

Gloire au Père, etc.

**L**AUDATE Dominum in sanctis ejus: \* laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus: \* laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubae: \* laudate eum in psalterio et cithara.

Laudate eum in tympano, et choro: \* laudate eum in chordis, et organo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus: laudate eum in cymbalis jubilationis: \* omnis spiritus laudet Dominum.

Gloria Patri, etc.

#### ONCTION DES SAINTES HUILES

*Les psaumes terminés, le Pontife se lève, mitre en tête, et il fait à l'extérieur de la cloche le signe de la croix avec l'huile des Infirmes. Cela fait, il quitte la mitre et dit l'oraison suivante:*

#### Prions

**1** DIEU qui par Moïse, votre serviteur, avez commandé de faire des trompettes d'argent afin que quand, à l'heure du sacrifice, les prêtres les feraient retentir, le charme de leur son avertit le peuple d'aller au sacrifice et

#### Oremus

**D**EUS, qui per beatum Moysen legiferum famulum tuum, tubas argenteas fieri praecepisti, quibus dum sacerdotes tempore sacrificii clangent, sonitu dulcedinis populus monitus ad te adorandum fieret praeparatus, et

de se préparer à vous adorer, et qu'animé de la guerre par leur éclat, le peuple fidèle anéantit les efforts de ses ennemis, accordez, Seigneur, nous vous en supplions, que ce vase destiné à votre Eglise soit sanctifié par l'Esprit-Saint, afin que ses sons les invitent à la conquête du ciel, et que sa mélodie, résonnant à l'oreille des peuples, fasse croire la foi et la dévotion dans leurs âmes; que les embûches de leurs ennemis, le bruit des grêles, les orages, les tourbillons et la vengeance des tempêtes, les funestes effets du tonnerre soient détournés. Que les souffles des vents nous soient salutaires et soufflent avec modération; que votre main toute-puissante terrasse les princes de l'air. Faites qu'en entendant cette cloche, ils tremblent et fuient devant l'étendard de la croix gravé sur ses parois, devant Jésus-Christ en face de qui fléchit tout genou au ciel, sur la terre et dans les enfers, et toute langue confesse que Notre-Seigneur Jésus-Christ lui-même ayant englouti la mort par le gibet de la croix, il règne dans la gloire de Dieu le Père, avec le même Père et le Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R. Ainsi soit-il !

ad celebrandam sacrificia conveniret; quarum clangore hortatus ad bellum, molimina prosterneret adversantium: praesta, quaesumus, ut hoc vasculum sanctae tuae Ecclesiae praeparatum sanctificetur a Spiritu Sancto, ut per illum tactum fideles invitentur ad praemium. Et cum melodia illius auribus insonuerit populorum, crescat in eis devotio fidei procul pellantur omnes insidiae inimici, fragor grandinum, procella turbinum impetus tempestatum: temperentur infesta tonitrua, ventorum flabra fiant salubriter ac moderate suspensa, prosternat aereas protestates dextera tuae virtutis: ut hoc audientes tintinnabulum contremiscant et fugiant ante sanctae crucis Filii tui in eo depictum vexillum, cui flectitur omne genu, coelestium, terrestrium, et infernorum, et omnis lingua confitetur, quod ipse Dominus noster Jesus Christus absorpta morte per patisulum crucis, regnat in gloria Dei Patris, cum eodem Patre et Spiritu Sancto, per omnia saecula saeculorum.

R.—Amen.

*Le Pontife reprend la mitre, essuie avec un linge la croix qu'il a faite. Il entonne ensuite l'antienne suivante que le choeur continue avec le psaume.*

La voix du Seigneur, a retenti sur les eaux; le Dieu de majesté a tonné; le Seigneur s'est fait entendre sur l'immensité des eaux

Vox Domini super aquas multas, Deus majestatis intonuit: Dominus super aquas multas.

### PSAUME 28

**A**PPORTEZ au Seigneur, enfants de Dieu, apportez au Seigneur les petits des bœliers.

**A**FFERTE Domino, filii Dei, \* afferre Domino filios arietum.

Rendez au Seigneur la gloire et l'honneur; rendez au Seigneur la gloire due à son nom; adorez le Seigneur à l'entrée de son tabernacle.

Afferre Domino gloriam et honorem, afferre Domino gloriam nomini ejus: \* adorate Dominum in atrio sancto ejus.

La voix du Seigneur a retenti sur les eaux; le Dieu de majesté a tonné; le Seigneur s'est fait entendre sur l'immensité des eaux.

Vox Domini super aquas, Deus majestatis intonuit: \* Dominus super aquas multas.

La voix du Seigneur est pleine de force; la voix du Seigneur est pleine de magnificence.

Vox Domini in virtute: \* vox Domini in magnificentia.

La voix du Seigneur brise les cèdres; le Seigneur brisera les cèdres du Liban.

Vox Domini confringentis cedros: \* et confringet Dominus cedros Libani.

Et il les mettra en pièces comme des jeunes taureaux du Liban, ou comme le faon chéri de la licorne.

Et comminuet eas tamquam vitulum Libani: \* et dilectus quemadmodum filius unicornium.

La voix du Seigneur divise les traits de flamme; la voix du Seigneur ébranle le désert, car le Seigneur fera trembler le désert de Cadès.

Vox Domini intercidentis flammam ignis, \* vox Domini concutientis desertum, et commovebit Dominus desertum Cades.

La voix du Seigneur prépare les cerfs; et elle découvrira les lieux sombres et épais; et tous dans son temple publieront sa gloire.

Le Seigneur fait habiter sur la terre un déluge d'eau et le Seigneur sera assis comme Roi dans toute l'éternité.

Le Seigneur donnera la force à son peuple; le Seigneur bénira son peuple dans la paix.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

A présent et toujours, comme dès le commencement et dans les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

*On répète l'antienne. — Pendant le chant de ce psaume, le Pontife, debout, ayant la mitre reçoit l'Huile des Infirmes et fait sept onctions en formes de croix à l'extérieur de la cloche. Puis il en fait quatre autres à l'intérieur avec le Saint-Chrême, disant à chaque croix:*

Sancti † fiez, Seigneur, et confâsacrez ce signal, au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. En l'honneur de saint N... Paix à vous.

*Nota.*—Pour que toutes ces croix puissent être tracées aussi également et aisément que possible, il n'y a qu'à passer autour des reins de la cloche, un ruban duquel on fera descendre sept signets à égale distance, pour les sept onctions à l'extérieur, et quatre autres plus longs ou de couleur différente pour les onctions intérieures.

*L'antienne répétée et les croix étant faites, le Pontife, debout, sans mitre, dit:*

#### Prions

**D**IEU tout-puissant et éternel, vous qui avez donné

Vox Domini praeparantis cervos et revelabit condensam: \* et in templo ejus omnes dicent gloriam.

Dominus diluvium inhabitare facit: \* et sedebit Dominus rex in aeternum.

Dominus virtutem populo suo dabit: \* Dominus benedicet populo suo in pace.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

Amen.

Sancti†ficetur et confâcretur, Domine, signum istud in nomine Pa†tris, et Fi†lii, et Spiritui Sancti. In honorem Sancti N. Pax tibi.

#### Oremus

**O**MNIPOTENS, sempiternus Deus, qui ante arcam foe-

au son de la trompette la puissance de faire crouler en présence de l'arche d'alliance, les murailles de pierre qui renfermaient les armées ennemies dans leur enceinte: imprimez sur cette cloche la céleste bénédiction; que le son qui s'en échappera repousse bien loin les traits enflammés de Satan, les coups de tonnerre, les ravages de la grêle et des tempêtes. Ainsi, comme autrefois, à l'interrogation du prophète: Mer, pourquoi donc cette fuite? quand les flots du Jourdain s'arrêtaient, quand le Jourdain aussi refoulait sa course en arrière, on répondra: C'est en présence du Dieu de Jacob, qui a changé la pierre en lac d'eau et le rocher en source limpide; non, non, ce n'est pas à nous, mais à votre nom seul, à votre miséricorde qu'il faut rendre gloire. Oui, que cette cloche touchée par le Saint-Chrême, ointe des huiles saintes comme les vases de l'autel, procure à tous ceux qui seront fidèles à son appel, la délivrance de toutes les tentations de l'ennemi et la constante pratique de la foi catholique. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur, Votre Fils...

R.—Ainsi soit-il.

deris, per clangorem tubarum, muros lapideos, quibus adversantium cingebatur exercitus, cadere fecisti: tu hoc tintinnabulum coelesti benedictione perfunde: ut ante sonitum ejus longius effugentur ignita jacula inimici, percussio fulminum, impetus lapidum, laesio tempestatum; ut ad interrogationem propheticae, quid est tibi, mare, quod fugisti? suis motibus cum Jordanico retroactis fluento respondeant: A facie Domini mota est terra, a facie Dei Jacob, qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum. Non ergo nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam, super misericordia tua; ut cum praesens vasculum, sicut reliqua altaris vasa, sacro Christmate tangitur, Oleo sancto ungitur, quicumque ad sonitum ejus convenierint, ab omnibus inimici tentationibus liberi, semper fidei Catholicae documenta sectentur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

R.—Amen.

#### DU RESTE DE LA CEREMONIE

*L'Evêque s'assied, après l'oraison, reçoit la mitre. Il met dans l'encensoir du thym, de l'encens et de la myrrhe, si l'on peut s'en procurer; l'encensoir est placé sous la clo-*

*che, de façon que la fumée des parfums la remplisse. En même temps, le Choeur chante l'antienne suivante avec le psaume.*

Deus in sancto via tua: quis Deus magnus sicut Deus noster ? Ps. Viderunt.

**L**ES EAUX vous ont vu, ô Dieu, les eaux vous ont vu, et elles ont tremblé, et les abîmes ont été troublées.

Les eaux sont tombées en abondance et avec un grand bruit; les nuées ont fait retentir leur voix.

Vos flèches ont sillonné les airs; la voix de votre tonnerre a éclaté en roulant.

Vos éclairs ont fait briller leur lumière dans toute la terre; elle, s'est émue et elle en a tremblé.

Votre route était dans la mer, et vos sentiers dans les grandes eaux, et les traces de vos pieds ne seront point connues.

Vous avez conduit votre peuple comme un troupeau de brebis par la main de Moïse et d'Aaron.

Gloire au Père, etc.

Gloria Patri, etc.

*Le chant achevé, le Pontife quitte la mitre, se lève et dit:*

**Prions**

**Oremus**

❶ **CHRIST**, dominateur tout-puissant, vous qui pendant votre vie mortelle, dormant dans un navire, vous êtes réveillé et par votre commandement avez subitement calmé la tempête qui bouleversait la mer, secourez avec

❶ **MNIPOTENS** Dominator, Christe, quo secundum carnis assumptionem dormiente in navi, dum oborta tempestas mare conturbasset, te protinus excitato et imperante, dissiluit, tu necessitatibus populi tui benignus succure;

bonté votre peuple dans tous ses besoins. Répandez sur cette cloche la rosée de l'Esprit-Saint afin qu'au son de ses volées l'ennemi du bien soit toujours mis en fuite et le peuple chrétien appelé à la foi. Que par elle la terre s'empare de l'armée ennemie et que votre peuple, fidèle à son appel, se fortifie dans le Seigneur. Et qu'attiré par le charme de la cithare de David, l'Esprit-Saint descende sur lui. Samuel immolant un agneau encore à la mamelle, le bruit de l'air repoussa la troupe des ennemis en désordre. Qu'ainsi, tandis que les vibrations de cet instrument passeront par les airs, la troupe angélique protège l'assemblée de votre Eglise et qu'une protection éternelle garde les biens, les âmes et les corps des fidèles croyants. Par vous, Christ Jésus, qui vivez avec Dieu le Père et qui réglez en l'unité du même Esprit, dans tous les siècles des siècles.

R.—Ainsi soit-il.

R.—Amen.

*Enfin, le diacre, revêtu d'habilllements blancs, dit:*

V.—Le Seigneur soit avec vous.

V.—Dominus vobiscum.

R.—Et avec votre esprit.  
V.—Suite du saint Évangile selon saint Luc.

R.—Et cum Spiritu tuo.  
V.—Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

R.—Gloire à vous, Seigneur.

R.—Gloria tibi Domine.

† **EN** ce temps, Jésus entra dans un bourg, et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison. Elle a-

† **IN** illo tempore: Intravit Jesus in quoddam castellum et mulier quaedam, Martha nomine, exceptit illum in

CEREMONIE A OBSERVER  
pour la Bénédiction de plusieurs cloches.

Objets à préparer.

1° Lorsqu'il y a plusieurs cloches à bénir, on doit avoir soin de les disposer les unes près des autres, de telle façon que le Pontife puisse aisément en faire le tour avec ses ministres.

2° On préparera des éponges et des serviettes pour chacune d'elles, autant d'encensoirs qu'il y a de cloches à bénir et des parfums en quantité suffisante.

Des Cérémonies spéciales aux Ministres de la  
Bénédiction de plusieurs cloches.

1° L'oraison **Benedic Domine** se dit au pluriel.

2° Un seul vase d'eau bénite peut suffire.

3° Lorsque le Pontife a lavé la première cloche, il lave de même chacune des autres, et les clercs continuent comme il a été dit.

4° Les sept onctions extérieures se font successivement sur chacune des cloches. Et quand l'Evêque fait les quatre onctions intérieures, il dit au pluriel l'oraison: **Omnipotens sem-piterno Deus.**

5° L'évêque met des parfums dans autant d'encensoirs qu'il y a de cloches, et les clercs chargés de les présenter mettent un encensoir sous chacune des cloches.

vait une soeur nommée Marie, qui se tenant assise aux pieds de Jésus, écoutait sa parole. Mais Marthe était fort occupée à préparer tout ce qu'il fallait, et s'arrêtant devant Jésus, elle lui dit: Ne faites-vous pas attention que ma soeur me laisse travailler toute seule: dites-lui donc de m'aider. Le Seigneur lui répondit: Marthe, Marthe, vous vous inquiétez et vous vous embarrassez du soin de bien des choses. Or, une seule chose est nécessaire; Marie a choisi la meilleure part qui ne lui sera pas enlevée.

domum suam, et huic erat soror, nomine Maria quae etiam sedens secus pedes Domini, audiebat verbum illius. Martha autem satagebat circa frequens ministerium: quae stetit, et ait: Domine, non est tibi curae, quod soror mea reliquit me solam ministrare? Dic ergo illi, ut me adjuvet. Et respondens dixit, illi Dominus: Martha, Martha sollicita es, et turbaris erga plurima. Porro unum est necessarium; Mariam optimam partem elegit, quae non auferetur ab ea.

*Après l'Evangile, le Pontife baise le livre des Evangiles que lui présente un des ministres. Puis il bénit la cloche par un signe de croix et se retire avec ses ministres, en observant les cérémonies accoutumées.*

*Nota.*—Il est d'usage qu'après la cérémonie le pontife tire trois coups de battant en l'honneur de la Sainte Trinité et invite le parrain et la marraine à faire de même. Au moyen-âge, cela s'appelait *donner la parole aux cloches.*

## LE CHANT DES CLOCHES

## I

Quel doux appel ! C'est la voix de l'Eglise,  
C'est l'Angelus qui m'annonce le jour...  
L'oiseau s'éveille et s'unit à la brise  
Pour murmurer à Dieu son chant d'amour

Cloches sonores,  
Divine aurore  
Sonnez, sonnez...

En nos coeurs rayonnez.

Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...

Tracez la croix sur nos fronts inclinés. (bis)

## II

Du bleu cocher harmonieux langage,  
Mon coeur t'entend et te suit dans les cieux,  
J'ai prié Dieu; partons, et mon ouvrage  
Sera moins dur, mon temps plus précieux.

Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...  
Divine aurore

En nos coeurs rayonnez.

Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...

Tracez la croix sur nos fronts inclinés. (bis)

## III

Vers notre église un gai cortège avance:  
De notre foi vient de naître un soutien,  
Un bras de plus pour la nouvelle France !  
Pour qu'il soit brave on en fait un chrétien.

Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...

Le peuple honore  
Vos airs carillonnés...

Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...

Portez bonheur aux enfants nouveau-nés. (bis)

## IV

De mes sept ans, souvenir qui m'enflamme !  
Mai fleurissait nos coeurs et les sillons.  
Quand Jésus fit son entrée en mon âme  
Au bruit des chants et des saints carillons.

Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...

Le peuple honore  
Vos airs carillonnés...

Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...

Soyez témoins de mes serments sacrés. (bis)

## V

Mais midi sonne... O repos salutaire !  
Mon front se dresse humide de sueur.

Pour un moment, mon âme fuit la terre  
Et puise au ciel la force et la fraîcheur.

Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...  
Le peuple honore  
Vos airs carillonnés...  
Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...

Que nos travaux par vous soient soulagés. (bis)

## VI

Cloche par toi, le mariage appelle  
Sur le foyer la vertu, le bonheur.  
Dieu de Jacob, donne à l'époux fidèle  
Une Rachel, modèle de douceur.

Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...  
Le peuple honore  
Vos airs carillonnés...  
Cloches sonores,  
Sonnez, sonnez...

Que les époux par vous soient fortunés. (bis)

## VII

Là du couvent la clochette argentine  
Parle à mon coeur de choix plus précieus,  
Ta soeur, ô Marthe, a pris la part divine;  
L'époux divin la lui réserve aux cieus.

Cloche argentine,  
Sonnez, sonnez...  
Troupe divine

Qui priez, qui jeûnez...

Cloche argentine,  
Sonnez, sonnez...

Que de malheurs par vous sont détournés. (bis)

## VIII

Il est un jour où ta voix porte à l'âme,  
Des souvenirs attristés et touchants...  
Grand jour des morts, où chaque mort réclame  
Pour fléchir Dieu, nos sanglots et nos chants !

Glas secourable,  
Sonnez, sonnez...  
Ame coupable,  
Du ciel, grâce obtenez,  
Glas secourable,  
Sonnez, sonnez...

Priez, chrétiens, sur les tombes priez. (bis)

## IX

Puissantes voix des fêtes catholiques,  
Du saint dimanche, appel harmonieux.  
Cloches, chantez Noël aux airs antiques,  
L'Alleluia au Christ victorieux...

Fêtes pompeuses,  
Vers l'autel ramenez...  
Cloches joyeuses,  
Sonnez, sonnez...  
Cloches joyeuses,  
Sonnez, sonnez...

Et que les coeurs vers Dieu seul soient tournés. (bis)

## X

Airain sacré, c'est ma dernière étape:

Sonne ... mon Dieu viens sous mon toit béni

Pour recevoir mon âme qui s'échappe,

Et la guider vers son monde infini.

O glas sonore,

Sonnez, sonnez ...

Divine aurore,

Jour sans fin rayonnez.

O glas sonore,

Sonnez, sonnez ...

Par Dieu créée, âme à Dieu retournez. (bis)

## XI

**Aux Parrains et Marraines:**

Chers bienfaiteurs, grâce à vous de l'Eglise

S'étend plus loin le saint et tendre appel.

Que votre nom sur cet airain se lise,

Qu'il soit gravé dans nos coeurs, dans le ciel.

Cloches nouvelles.

Sonnez, sonnez ...

Voix solennelles,

Jusqu'à Dieu parvenez.

Cloches nouvelles.

Sonnez, sonnez ...

Sur ces chrétiens, en bienfaits revenez ... (bis)

**René Biémont.**